SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 8 avril 1905. **№ 17.** Samstag, 8. April 1905

Avis. — Brevets d'invention

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de mars écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 5806. — 1er mars. — Appareil alimentateur de liquide. — F. M. G. *de La Rochefoucauld* et M. J. *Mélaud* à Paris.

N° 5807. — 3 mars. — Appareil d'infiltration et d'écoulement souterrain des eaux avec échappement d'air automatique. — A. H. *Seiler* à Roubaix.

N° 5808. — 4 mars. — Innovotion aux lampes à arc — A. *Blondel* à Paris.

N° 5809. — 4 mars. — Innovation aux charbons à incandescence. — A. *Blondel* à Paris.

N° 5810. — 4 mars. — Innovation aux lampes à arc. — A. *Blondel* à Paris.

N° 5811. — 6 mars. — Procédé de fabrication de mèches de bougies A. *Haase* à Hannovre.

N° 5812. — 6 mars. — Machine à additionner. — *Actien-Gesellschaft fur technische Industrie* à Zürich.

N° 5813. — 8 mars. — Nouveau procédé d'affinage. — J. B. *Nau* à New-York.

N° 5814. — Mécanisme de démarrage pour bicyclette avec multiplicateur variable. — J. A. *Pahl* à Schwerin.

N° 5815. — 11 mars. — Composé ou alliage réalisant la diminution de frottement entre des surfaces métalliques en contact et en mouvement les unes contre les autres et procédé de fabrication — L. *Boudreaux* à Paris.

N° 5816. — 11 mars. — Agrafe pour fixer les cravates etc — Ch. L *Ludecking* à Hambourg.

N° 5817. — 13 mars. — Innovation aux fours électriques. — F. A. *Kjellin* à Gysinge.

N° 5818. — 13 mars — Piston pour cylindres de freins à air comprimé. — *Hardy frères* à Vienne.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verflossenen Monats März, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880 ertheilt worden:

Nr. 5806. — 1. März — Flüssigkeitsspeisungs-Apparat. — F. M. G de La Rochefoucauld und M. J. Meland in Paris.

Nr 5807. — 3. März. — Apparat zum unterirdischen Einsickern und Ablaufen der Wasser mit automatischer Luft-Entweichung. — A. H. Seiler in Roubaix.

Nr. 5808. — 4. März. — Neuerung an Bogenlampen. — A. Blondel in Paris.

Nr. 5809. — 4. März. — Neuerung an Bogenlichtkohlen — A Blondel in Paris.

Nr. 5810 — 4. März. — Neuerung an Bogenlichtlampen. — A. Blondel in Paris.

Nr. 5811. — 6. März. — Verfahren zur Herstellung von Kerzendochten. — A. Haase in Hannover.

Nr. 5812. — 6. März. — Additionsmaschine. — Aktien-Gesellschaft für technische Industrie in Zürich.

Nr. 5813. — 8. März. — Neues Vorfrischverfahren. — J. B. Nau in New-York.

Nr. 5814. — Fahrradantrieb mit veränderlicher Uebersetzung. — J. A. Pahl in Schwerin.

Nr. 5815. — 11. März — Verbindung oder Legirung, wodurch die Reibung zwischen sich berührenden und gegen einander bewegenden Metallflächen vermindert wird, und Verfahren zur Herstellung derselben. — L. Boudreaux in Paris.

Nr. 5816. — 11. März — Klemmvorrichtung für Halsbänder und dergl. — K. L. Lüdecking in Hamburg.

Nr. 5817. — 13. März. — Neuerung an elektrischen Oefen. — F. A. Kjellin in Gysinge.

Nr. 5818. — 13. März. — Kolben für Luftsaugetremszylinder. — Gebrüder Hardy in Wien.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

N° 5819. — 16 mars. — Procédé de production de gaz d'eau. — *Société internationale du gaz d'eau, brevets Strache, société anonyme*, à Vienne.

N° 5820. — 16 mars. — Fixe-chapeau. — W. E. *Kersten* à Bonn.

N° 5821. — 18 mars. — Plaque de revêtement pour plafonds et murs avec tissus métalliques et fibreux entrelacés. — E. *Petzold* à Dresde.

N° 5822. — 18 mars. — Fabrication de lithopones par électrolyse de sulfates ou de chlorures de soude et production consécutive de soude caustique. — J. B. *Candau* et A. *Candau* à Eaux-Bonnes.

N° 5823. — 18 mars. — Traverse mixte de chemins de fer. — La Société *Michel's Composite Sleepers Limited* à Londres.

N° 5824. — 18 mars. — Procédé de fabrication de nouveaux explosifs détonnants et déflagrants. — G. *Schulz* et F. *Gehre* à Munich.

N° 5825. — 20 mars. — Machine à sténographier. — Ch. *Bivort* à Paris.

N° 5826. — 20 mars. — Application de l'électrolyse aux machines exprimeuses, dégraisseuses de tous genres et systèmes. — M. J. *Baudot* à Paris.

N° 5827. — 20 mars. — Horloge marchant un mois avec dispositif indiquant automatiquement le moment où elle doit être remontée. — G. *Huber*, J. *Krammer* et G. *Frohner* à Vienne.

N° 5828. — 21 mars. — Procédé de préparation d'un produit alimentaire de grande force nutritive. — C. *Köhler* à Altenbourg.

N° 5829. — 21 mars. — Fermeture de bouteilles, boîtes etc. — H. Chr. *Radbruch* à Lübeck.

N° 5830. — 22 mars. — Perfectionnement au montage sur roues du matériel roulant des chemins de fer et tramways. — Ch. *de Bange* à Le Chesnay.

N° 5831. — 23 mars. — Wagonnet à mine à déchargement latéral automatique. — E. *Barblé* à Strassen.

N° 5832. — 23 mars. — Procédé de coloration de pierres naturelles, compactes, cristallines, notamment du marbre. — *Chemisch-technische Fabrik Dr Brand & Comp., G. m. b. H.* à Charlottenbourg.

N° 5833. — 24 mars. — Débit avec réutilisation de l'acide carbonique employé. — H. *Dieckmann* et J. *Fasoli* à Duisbourg.

N° 5834. — 25 mars. — Noueur de cravates. — H. *Hagemann* à Bielefeld.

N° 5835. — 25 mars. — Procédé et appareils pour capter, collecter, aspirer, dessécher, refroidir, fixer et

Nr. 5819. — 16. März. — Verfahren zur Erzeugung von Wassergas. — Société internationale du gaz d'eau, brevets Strache, anonyme Gesellschaft in Wien.

Nr. 5820. — 16. März. — Hutthalter. — W. E. Kersten in Bonn.

Nr. 5821. — 18. März. — Platte zur Verschalung von Decken und Wänden mit eingelegtem Drahtgewebe und Faserstoff. — E. Petzold in Dresden.

Nr. 5822. — 18. März. — Herstellung von Lithoponen durch Elektrolyse von schwefelsaurem Natron oder Salz und kontinuirliche Erzeugung von Aetznatron. — J. B. Candau und A. Candau in Eaux Bonnes.

Nr. 5823. — 18. März. — Composit-Schwelle für Eisenbahnen. — Gesellschaft Michels Composite Sleepers Limited in London.

Nr. 5824. — 18. März. — Verfahren zur Herstellung neuer Sprengstoffe. — G. Schulz und F. Gehre in München.

Nr. 5825. — 20. März. — Stenographirmaschine. — K. Bivort in Paris.

Nr. 5826. — 20. März. — Anwendung der Elektrolyse auf Entfettungs- (Reinigungs-) Maschinen aller Arten und Systeme. — J. M. J. Baudot in Paris.

Nr. 5827. — 20. März. — Monatsuhr mit Einrichtung zur selbstthätigen Anzeige des nothwendigen Aufziehens. — G. Huber, J. Krammer und G. Frohner in Wien.

Nr. 5828. — 21. März. — Verfahren zur Herstellung eines hochprozentigen Nährpräparates. — C. Köhler in Altenburg.

Nr. 5829. — 21. März. — Verschluß für Flaschen, Büchsen und dergl. — H. Chr. Radbruch in Lübeck.

Nr. 5830. — 22. März. — Gleichmäßige Belastung der Räder des Rollmaterials auf Eisenbahnen und andern. — Ch. de Bange in Le Chesnay.

Nr. 5831. — 23. März. — Selbstentladewagen, insbesondere für Gruben. — E. Barble in Straßen.

Nr. 5832. — 23. März. — Verfahren zur Durchfärbung natürlicher, kompakter kristallinischer Steine, besonders Marmor. — Chemisch-technische Fabrik Dr. Brand & Co. G. m. b. H. in Charlottenburg.

Nr. 5833. — 24. März. — Ausschankvorrichtung mit Wiederbenutzung der gebrauchten Kohlensäure. — H. Dieckmann und J. Fasoli in Duisburg.

Nr. 5834. — 25. März. — Kravatenbinder. — H. Hagemann in Bielefeld.

Nr. 5835. — 25. März. — Verfahren und Apparate zum Fassen, Sammeln, Trocknen, Kühlen und Rekupe-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

récupérer les vapeurs de dissolvants volatils dilués dans l'air. — E. *Bouchaud-Praceiq* à Paris

N° 5836. — 27 mars. — Caniveau d'écoulement d'eau de pluie dit «Gargouille» à couvercle à ressort. — H. *Helmes* à Völklingen.

N° 5338. — 28 mars. — Marteau à bouge. — C. M. *Nielsen* à Roskilde.

N° 5838. — 29 mars. — Tournevis dont la pince, à angle aigu, est dentée sur une ou deux faces. — F. *Steuer* à Herzfelde.

—

Ont été transférés :

Le 11 mars 1905, le brevet n° 3034 du 4 décembre 1897 — Procédé de fabrication de soie artificielle — à la *Vereinigte Glanzstoff-Fabriken A. G.* à Elberfeld.

Le 24 mars, le brevet n° 4782 du 9 mai 1902 — Procédé pour blanchir et sécher à l'aide d'un rayonnement artificiel — à la *Gesellschaft für Trockenverfahren m. b. H.* à Berlin.

Le 29 mars, le brevet n° 5572 du 24 juin 1904 — Pression hydraulique — à N. *Pütz* à Differdange.

Le 29 mars, le brevet n° 5167 du 11 juin 1903 — Procédé de pulvériser les scories de hauts-fourneaux en fusion — à G. *Lessing* à Geseke.

—

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 1943. — Nouveau balai pour machines génératrices ou réceptrices de courants électriques

N° 3040. — Boite d'ordures avec sac de vidange changeable.

N° 3420. — Procédé de traitement du bois et d'autres matières fibreuses végétales.

N° 3432. — Nouvel accumulateur electrique.

N° 4229. — Bordure à boutonnières pour linges, vêtements etc.

N° 4630. — Perfectionnements aux machines pour la fabrication de carreaux de mosaïque en bois.

N° 4634 et 5492. — Perfectionnements aux procédés d'épuration et de concentration des jus de sucrerie.

N° 4973. — Dispósitif permettant de véhiculer et de fixer à volonté certains objets notamment les moules dans la fabrication des mosaïques.

N° 4979. — Perfectionnements à la fabrication des vernis et des vernis-couleurs et à leurs applications.

N° 4985. — Moteur thermique fonctionnant par la dilatation et la contraction des métaux.

riren der in der Luft aufgelösten Dämpfe von flüchtigen Lösemitteln — E. Bouchaud-Praceiq in Paris.

Nr. 5836 — 27. März — Regenwasserabflußrinne mit federndem Deckel. — H. Helmes in Völklingen.

Nr. 5837. — 28 März. — Fußhammer. — C. M. Nielsen in Roskilde.

Nr. 5838. — 29 März. — Schraubenschlüssel, dessen spitzwinklig gestaltetr Greifer ein- oder zweiseitig gezahnt ist. — F. Steuer in Herzfelde.

—

Es sind übertragen worden:

Am 11 März 1905, das Patent Nr. 3034 vom 4. Dezember 1897 — Verfahren zur Herstellung künstlicher Seide — an die Vereinigte Glanzstoff-Fabriken A. G. in Elberfeld.

Am 24. März, das Patent Nr. 4782 vom 9. Mai 1902 — Verfahren zum Trocknen und Bleichen vermöge künstlicher Bestrahlung — an die Gesellschaft für Trockenverfahren m. b. H in Berlin.

Am 29. März, das Patent Nr. 5572 vom 24 Juni 1904 — Wasserpression — an N. Pütz in Differdingen.

Am 29. März, das Patent Nr. 5167 vom 11. Juni 1903 — Verfahren zum Zerstäuben glühendflüssiger Hochofenschlacke — an W Lessing in Geseke.

—

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen, mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr:

Nr. 1943. — Neuer Besen für elektrische Maschinen.

Nr. 3040. — Müllbehälter mit auswechselbarem Transportsack.

Nr. 3420. — Verfahren zur Behandlung von Holz und anderen vegetabilischen Faserstoffen.

Nr. 3432. — Neuer elektrischer Sammler.

Nr. 4229. — Verschlußstreifen für Weißzeug, Kleidungsstücke und dergl.

Nr. 4630. — Neuerungen an Maschinen zur Herstellung von Holzmosaikplatten

Nr. 4634 und 5492. — Verbesserungen an den Verfahren zur Reinigung und Verdichtung des Zuckersaftes.

Nr. 4973. — Vorrichtung zum Anheben und Fahrbarmachen, sowie zum Ablassen und Nichtfahrbarmachen von Gegenständen, insbesondere von Unterschlitten von Mosaikformen

Nr. 4979. — Verbesserungen in der Herstellung von Firnissen und Firnißfarben sowie in deren Anwendung.

Nr. 4985. — Ein durch das Ausdehnen und Zusammenziehen der Metalle betätigter Motor.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

N° 4991. — Appareil avertisseur du manque d'eau pour les appareils à circulation continue de liquide

N° 4993 et 5092. — Nouveau système de publication d'annonces.

N° 5006. — Dispositif permettant de dételer les chevaux sans descendre de la voiture.

N° 5348. — Table pliante composée de deux parties égales assemblées à l'aide de charnières.

N° 5350. — Manteau double pour la construction de murs en cement, beton etc.

N° 5352. — Séchoir.

N° 5354. — Pantoufle plié en papier, formée d'une seule pièce.

N° 5355. — Tuyère de haut-fourneau.

N° 5358. — Frein combiné avec un dispositif permettant de dételer instantanement les chevaux emportés.

N° 5359. — Fer à repasser avec grille interchangeable.

N° 5361. — Appareil contre l'incontinence d'urine et les pollutions pour hommes et garçons.

N° 5364. — Auto-relieur.

N° 5366. — Système d'eclairage electrique pour trains de chemins de fer.

N° 5367. — Porte-cigares avec coupe-bout et allume-cigares électrique combinés.

N° 5368. — Dipositif de sûreté pour éviter les accidents aux presses mécaniques.

N° 5369. — Engrenage double à angle droit avec l'arbre moteur.

N° 5376. — Traitement des minerais et autres matières metalliques en général.

N° 5377. — Contre-enveloppe protectrice et antidérapante pour baudage pneumatique dite « contre-enveloppe Billet »

N° 5381. — Moyeu graisseur garanti contre la poussière et à double fermeture.

N° 5385. — Biberon à thermomètre.

Luxembourg, le 1er avril 1905

Le Conseiller Secrétaire général,
P. Ruppert.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 25 avril au 9 mai prochain, dans la commune de Wormeldange, une enquête sur le projet et les statuts d'une

Nr. 4991. — Vorrichtung zum Melden des Wassermangels in den Apparaten mit kontinuirlicher Flüssigkeitsspeisung.

Nr. 4993 und 5092. — Schnellanzeigevorrichtung.

Nr. 5006. — Vorrichtung zum Absträngen der Pferde vom Wagen aus.

Nr. 5348. — Zusammenklappbarer aus zwei gleichen Teilen mittels Scharniere zusammengesetzter Tisch.

Nr. 5350. — Verschalldoppelwand zur Herstellung von Cement, Beton oder dergl. Mauern.

Nr. 5352. — Trockenanlage.

Nr. 5354. — Aus einem Werkstück zusammengefalteter Pantoffel aus Papier oder dgl.

Nr. 5355. — Hochofendüse.

Nr. 5358. — Bremsvorrichtung verbunden mit Ausspannung beim Durchgehen der Pferde.

Nr. 5359. — Bügeleisen mit auswechselbarem Rost.

Nr. 5361. — Apparat gegen Bettnässen und Pollutionen für Männer und Knaben.

Nr. 5364. — Schnellhefter.

Nr. 5366. — Elektrisches Beleuchtungssystem für Eisenbahnzüge.

Nr. 5367. — Cigarrenbehälter mit combinirter Abschneid- und elektrischer Zündvorrichtung.

Nr. 5368. Schutzvorrichtung zur Verhütung von Unfällen an Druckerschnellpressen u. s. w.

Nr. 5369. — Zahnradantrieb zweier zur Antriebswelle senkrecht stehender Wellen.

Nr. 5376. — Verarbeiten von Erzen und metallischen Stoffen überhaupt.

Nr. 5377. — Schutzhülle zur Verhütung des Losreißens von pneumatischen Reifen genannt „Billet'sche Schutzhülle".

Nr. 5381. — Staubsichere und ölhaltende Doppelverschußkapselnabe.

Nr. 5385. — Saugflasche mit Wärmemeßvorrichtung.

Luxemburg, den 1. April 1905.

Der Regierungsrath und Generalsekretär,
P. Ruppert.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 wird vom 25. April auf den 9. Mai k. in der Gemeinde Wormeldingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation au lieu dit « Bauschberg » à Niederdonven et Dreiborn.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange à partir du 25 avril.

M. *Putz*, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 9 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Wormeldange.

Luxembourg, le 7 avril 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt „Bauschberg" zu Niederdonven und Dreiborn.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der betheiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindesekretariat von Wormeldingen vom 25. April k. ab, hinterlegt.

Hr. Putz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 9. Mai k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 – 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Wormeldingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 7 April 1905.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 25 avril au 9 mai prochain, dans la commune de Stadtbredimus, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Im Loch » à Stadtbredimus.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Stadtbredimus à partir du 25 avril.

M. *Neyen*, vétérinaire de Gouvernement à Remich, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 9 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Stadtbredimus.

Luxembourg, le 7 avril 1905.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 wird vom 25. April auf den 9. Mai k. in der Gemeinde Stadtbredimus eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Loch" zu Stadtbredimus.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der betheiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindesekretariat von Stadtbredimus vom 25. April k. ab, hinterlegt.

Hr. Neyen, Staatsthierarzt zu Remich, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 9. Mai k. von 9 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 – 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Stadtbredimus entgegennehmen.

Luxemburg, den 7. April 1905.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Service sanitaire

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la deuxième quinzaine du mois de mars 1905

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der zweiten Hälfte des Monats März 1905 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre	CANTONS	LOCALITÉS	Fièvre typhoïde	Diphtérie.	Coqueluche	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1		Luxembourg-ville	9	»	»	14	»	»
2	Luxembourg.	Limpertsberg.	»	»	»	1	»	»
		Strassen	»	»	»	10	»	»
		Bertrange.	»	»	»	1	»	»
		Hollerich	»	»	»	»	»	1
		Merl.	»	»	»	1	»	»
		Papierberg	»	»	»	1	»	»
		Neudorf	1	»	»	5	»	»
		Walferdange.	»	»	»	2	»	»
3	Esch-s.-l'Alz	Dudelange.	12	1	»	»	»	»
		Esch sur-Alzette.	»	1	»	4	»	1
		Oberkorn.	1	»	»	»	»	»
4	Mersch.	Hunsdorf	»	»	»	2	»	»
		Schoos.	»	»	»	6	»	»
5	Clervaux	Clervaux	»	»	»	2	»	»
		Binsfeld.	»	1	»	»	»	»
		Wilwerdange.	»	»	»	3	»	»
		Boxhorn	»	1	»	»	»	»
		Rodershausen.	»	»	»	3	»	»
6	Diekirch.	Ettelbruck	»	»	»	2	»	»
		Bastendorf.	1	»	»	»	»	»
7	Wiltz.	Schimpach.	»	1	»	»	»	»
8	Echternach.	Rosport.	»	1	»	»	»	»
9	Remich.	Bech.	»	»	»	3	»	»
		Dalheim.	»	»	»	12	»	»
		Totaux.	23	6	»	72	»	2

Luxembourg, le 4 avril 1905

Bekanntmachung — Statistik des Waarenverkehrs.

Vom 1. d. Mts. ab ist Hornmehl der Nr. 406 des statistischen Waarenverzeichnisses in das Verzeichnis der Massenguter (Art 11 Absatz 2 Ziffer 3 des Gesetzes vom 17. Dezember 1879 uber die Statistik des Waarenverkehrs) aufgenommen.

Luxemburg, den 7. April 1905.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Circulaire concernant l'exécution de constructions communales.

Mes circulaires des 21 septembre 1897, Mém. p. 738, et 29 juillet 1903, 5°, Mém. p. 822, ne sont pas suffisamment observées par un certain nombre d'administrations communales qui, soit ignorance, soit négligence ou indifférence, font exécuter des ouvrages sans avoir accompli au préalable les formalités légales. Inutile d'insister à nouveau sur ce procédé regrettable. Les autorités locales ont l'obligation formelle, avant de pouvoir effectuer les travaux communaux, de soumettre auparavant au contrôle et à l'approbation de l'autorité supérieure, d'abord le projet des travaux, dressé d'après l'instruction du 2 avril 1901, Mém. p. 329, et ensuite, après l'approbation du projet, le procès-verbal d'adjudication, et de n'entamer les travaux qu'après être en possession des projet et procès-verbal d'adjudication, dûment approuvés.

Certaines administrations communales, trouvées en défaut, ont cherché à se disculper en invoquant l'urgence des travaux. La réalité des faits a toujours donné tort à ces administrations communales, lesquelles d'ailleurs ne pouvant pas ignorer l'urgence des travaux, auraient dû faire dresser le projet en temps utile. — Les architectes aussi sont pour une grande part responsables des irrégularités signalées, par le fait surtout que leurs projets, trouvés incomplets ou défectueux, ont dû être renvoyés pour être remaniés ou complétés, ce qui chaque fois a absorbé un temps précieux.

Je préviens donc les administrations communales et MM. les architectes qu'à l'avenir ils auront à supporter les conséquences des infractions à la loi qui seraient constatées à partir de la publication de la présente. Les ouvrages entrepris et construits au mépris des prescriptions légales et règlementaires ne pourront pas être subsidiés par l'Etat; l'autorité supérieure se verrait forcée de refuser l'approbation de la dépense, y compris les honoraires de l'architecte; et les membres du collège échevinal de

Rundschreiben, die Ausführung von Gemeindearbeiten betreffend.

Meine Rundschreiben vom 21. September 1897, Memorial S. 738, und vom 29. Juli 1903, 5°, Memorial S. 822, werden von manchen Gemeindeverwaltungen nicht genügend beachtet, welche aus Unwissenheit, aus Nachlässigkeit oder Gleichgültigkeit unterlassen, die gesetzlichen Formalitäten vor Inangriffnahme von Gemeindearbeiten zu erfüllen. Es wäre unnütz, noch einmal das Bedauernswerthe dieses Verfahrens besonders zu betonen. Die Gemeindebehörden sind streng verpflichtet, vor allem der Prüfung und Genehmigung der Oberbehörde zuerst ein gemäß der Instruktion vom 2. April 1901, Memorial S. 329, aufgestelltes Projekt und darnach, nach Genehmigung des Projektes, auch das diesbezügliche Versteigerungsprotokoll zu unterbreiten. Die Arbeiten selbst können erst dann in Angriff genommen werden, wenn die Gemeindeverwaltung wieder im Besitz des genehmigten Projektes und Versteigerungsprotokolles ist.

Verschiedene Gemeindeverwaltungen haben als Entschuldigungsgrund die Dringlichkeit der Arbeiten vorgeschützt. Dieselben wurden jedoch durch die bloßen Thatsachen ins Unrecht gesetzt, daß sie in Anbetracht der Dringlichkeit der Arbeiten, die Anfertigung der Projekte zu gehöriger Zeit hätten besorgen sollen. Auch die Architekten sind zum großen Theil schuld an den erwähnten Unregelmäßigkeiten, indem ihre Projekte behufs Umarbeitung der Vervollständigung zurückgeschickt werden müssen, was jedesmal eine kostbare Zeit in Anspruch nahm.

Die Gemeindeverwaltungen und die HH. Architekten werden daher darauf aufmerksam gemacht, daß sie selbst in Zukunft die Folgen eventueller Gesetzesübertretungen, welche nach Veröffentlichung dieses Rundschreibens begangen werden könnten, zu tragen haben. Für die mit Hintansetzung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften unternommenen und ausgeführten Arbeiten wird kein Staatssubsid bewilligt werden; dazu wird die Oberbehörde sich gezwungen sehen, der diesbezüglichen Ausgabe, einschließlich der Architekt-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

même que le secrétaire communal s'exposent à des peines disciplinaires.

Luxembourg, le 3 avril 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach

Avis. — Règlement communal.

En séance du 9 décembre 1904, le conseil communal de Bech a édicté un règlement sur la conduite d'eau. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 7 avril 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

gebühren, ihre Genehmigung zu versagen; auch setzen sich die Mitglieder des Schöffenkollegiums sowie der Gemeindesekretär Disziplinarstrafen aus.

Luxemburg, den 3. April 1905.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 9. Dezember 1904 hat der Gemeinderath von Bech ein Reglement über die Wasserleitung von Rippig erlassen, welches vorschriftsmäßig veröffentlicht ist worden.

Luxemburg, den 7. April 1905

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Chemins de fer et minères Prince-Henri.

MM. les actionnaires sont informés que, conformément à l'art. 35 des statuts, l'assemblée générale ordinaire aura lieu le samedi, 6 mai 1905, à dix heures et demie du matin, au siège de la société, avenue de la Porte-Neuve, à Luxembourg.

Ordre du jour : 1° approbation du bilan et du compte profits et pertes ; 2° fixation du dividende ; 3° remplacement d'un administrateur et d'un commissaire sortants et réeligibles.

Pour assister à l'assemblée générale, MM. les actionnaires doivent se conformer aux prescriptions de l'art. 39 des statuts et déposer leurs actions dix jours au moins avant la date fixée ci-dessus : à Bruxelles, à la Banque de Bruxelles, rue Royale, 62 ; à Luxembourg : au siège de la société, avenue de la Porte-Neuve ; à la Banque Internationale et à la Banque Werling, Lambert et Cie ; à Berlin : à la Berliner Handelsgesellschaft, chez MM. S. Bleichröder, C. Schlesinger-Trier et Cie, et à la Bank fur Handel und Industrie ; à Francfort s/M. : à la Mitteldeutsche Credit-Bank, chez MM. Bass et Herz, et à la succursale de la Bank für Handel und Industrie.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

MM. les actionnaires de la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mardi, 2 mai prochain, à 2 heures précises, 10, rue de Strasbourg à Paris.

Ordre du jour : 1° approbation des comptes de l'exercice 1904 ; 2° fixation du dividende en résultant ; 3° nomination d'un administrateur. Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions anciennes ou cent actions privilégiées ou d'un nombre de ces actions réunies représentant un capital nominal de 10,000 francs, devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission à Luxembourg, au siège social, à Paris, rue de Strasbourg, 10, à Bruxelles, à la Banque de Paris et des Pays-Bas, jusqu'au 18 avril de 10 heures à 3 heures.

Nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée. Le même actionnaire ne peut réunir plus de dix voix en son nom personnel ; comme fondé de pouvoirs, il peut réunir en outre vingt autres voix. Des modèles de pouvoirs seront à la disposition des déposants.

IMPR. D. J. C. VICT. BÖCK LUXBG.